



Treaty Series No. 43 (1959)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of Bulgaria

concerning the Agreement of  
September 22, 1955, on the Settlement of  
Financial Matters

London, February 27, 1959

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs  
by Command of Her Majesty  
June 1959*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
FOURPENCE NET

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN  
IRELAND AND THE GOVERNMENT OF BULGARIA  
CONCERNING THE AGREEMENT OF SEPTEMBER 22, 1955,  
ON THE SETTLEMENT OF FINANCIAL MATTERS**

*London, February 27, 1959*

No. 1

*The Secretary of State for Foreign Affairs to the Vice-Minister of Trade of  
the People's Republic of Bulgaria*

*Foreign Office, S.W. 1,  
February 27, 1959.*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the discussions which have taken place between representatives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the People's Republic of Bulgaria concerning the Agreement relating to the Settlement of Financial Matters signed at London on the 22nd of September, 1955.<sup>(1)</sup>

2. In the course of these discussions it was agreed that, beginning with the instalment to be paid by the Bulgarian Government on the 31st of March, 1960, in accordance with the provisions of Article 2 of the Agreement, the amount of the instalments should be 7 per cent. of the sterling proceeds, based on the f.o.b. value, of imports into the United Kingdom from Bulgaria in the twelve months ending on the 31st of December preceding the date of payment. On this basis, it was expected that payment of the sum of £400,000 referred to in Article 1 of the Agreement would be completed by the 31st of March, 1962. It was further agreed that the United Kingdom Government and the Bulgarian Government would, if necessary, review the matter in January, 1962.

3. I now have the honour to state that the terms of the above agreement are acceptable to the United Kingdom Government. If they are likewise acceptable to the Bulgarian Government, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply in that sense shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

I have, &c.,

(For the Secretary of State)

F. G. KENNA GALLAGHER.

No. 2

*The Vice-Minister of Trade of the People's Republic of Bulgaria to the  
Secretary of State for Foreign Affairs*

Ваше Превъзходителство, 27 февруари 1959 година

Аз имам чест да потвърдя получаването на Вашата Нота от днешна дата със следното съдържание:—

“Аз имам чест да се позова на разискванията, които станаха между представители на Правителството на Съединеното Кралство и

---

(1) "Treaty Series No. 79 (1955)," Cmd. 9625.

Северна Ирландия и Правителството на Народна република България във връзка със Спогодбата относно уреждането на финансовите въпроси подписана на 22 септември 1955 година.

2. В течение на тези разисквания бе договорено, че започвайки с вноската, подлежаща за заплащане от Българското Правителство на 31 март 1960 година в съгласие с разпоредбите на член 2 от Спогодбата, размера на вноските ще бъде 7% от стерлинговите постъпления базирани на фобната стойност на вноса в Съединеното Кралство от Народна република България през дванадесетте месеци завършващи на 31 декември, предшествуващи датата на плащането. На тази база се очаква, че изплащането на сумата от 400,000 лири упомената в член 1 от Спогодбата ще бъде привършено към 31 март 1962 година. Допълнително бе съгласувано, че Правителството на Съединеното Кралство и Правителството на Народна република България ще преразгледат въпроса през януари 1962 година ако това стане необходимо.

3. При това положение аз имам честта да заява, че условията на горното споразумение са приемливи за Правителството на Съединеното Кралство, Ако те, също така са приемливи за Правителството на Народна република България, аз имам честта да предложа настоящата Нота и отговора на Ваше Превъзходителство в този смисъл да бъдат считани като Спогодба между двете Правителства по този въпрос."

В отговор аз имам чест да потвърдя, че условията на горното споразумение са приемливи за Правителството на Народна република България и съм съгласен Нотата на Ваше Превъзходителство и настоящият отговор да представляват Спогодба между двете Правителства по този въпрос.

E. N. RAZLOGOV.

Translation of No. 2

Your Excellency,

February 27, 1959.

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of this day's date, which reads as follows:—

[As in No. 1]

In reply, I have the honour to confirm that the terms of the above agreement are acceptable to the Government of the People's Republic of Bulgaria and accordingly agree that Your Excellency's Note and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter.

E. N. RAZLOGOV.

Printed and published by  
**HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**

To be purchased from  
York House, Kingsway, London w.c.2  
423 Oxford Street, London w.1  
13A Castle Street, Edinburgh 2  
109 St. Mary Street, Cardiff  
39 King Street, Manchester 2  
Tower Lane, Bristol 1  
2 Edmund Street, Birmingham 3  
80 Chichester Street, Belfast  
or through any bookseller

*Printed in Great Britain*